



aran

81 NOVIEMBRE DE 2008
NOVEMBRE DE 2008

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€



Reportaje
gráfico de
la marcha
Occitània a Pè
en Aran

Página 14

Baqueira abre una temporada histórica



PÁGINAS 2 y 3

**Todo preparado para la
celebración de Vielha Activa**

PÁGINA 3

**Los escolares de Bossòst y
Gessa celebran la castañada**

PÁGINAS 10 Y 11

**Buen inicio de temporada
de los patinadores araneses**

PÁGINA 12

**El hockey
cobra
fuerza en la
Val d'Aran**

El hockey hielo arranca la temporada con fuerza. Hace unos días, los veteranos del Hockey Gèu d'Aran participaron en un torneo amistoso junto al Ice Barça y el Puigcerdà, un triangular que concluyó con victoria de los araneses, que se mantuvieron invictos tras derrotar 14-2 al Ice Barça y empatar 3-3 con el combinado Puigcerdà-Barça.



El equipo de veteranos del Hockey Gèu d'Aran empieza a cosechar éxitos.



PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone



SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055

esquí2008-09

N.M.



Baqueira ofrece unas condiciones idóneas.

N.M.



La nieve es fija este año en el paisaje aranés.

N.M.



Las precipitaciones han sido habituales este mes.

N.M.



Las continuas nevadas han dejado un paisaje único.

A.I.



A pesar de que las condiciones no eran las mejores, más de 3.000 personas inauguraron la temporada.

HACÍA 44 AÑOS QUE NO SE DABAN ESTAS CONDICIONES DE NIEVE EN ARAN

Baqueira abre una temporada histórica

A pesar de la adversa climatología, más de tres mil esquiadores acudieron a las pistas de Baqueira Beret en la jornada inaugural de la estación, un día que desde la propia estación se calificaba como 'histórico' "ya que en 44 años no se habían dado las condiciones de nieve actuales", reconocían desde la estación.

Y es que, por primera vez en muchas temporadas, y en especial tras el irregular comienzo de la pasada campaña, Baqueira Beret pudo abrir la temporada dos semanas antes del esperado puente de diciembre, y con excelentes espesores y calidad de nieve, que auguran una temporada histórica, según fuentes de la estación.

Las primeras zonas en abrirse fueron las de Baqueira y

Argull-Bonaigua, con espesores de entre 50 y 135 centímetros en los 51 kilómetros abiertos de los 108 esquiables con que cuenta la estación.

Ese primer día de esquí no presentó unas condiciones meteorológicas destacables. Sin embargo, esto no fue un impedimento para aquellos que se habían acercado a la estación aranesa a disfrutar de la primera jornada de esquí de la temporada.

La mayor parte de los esquiadores que el pasado 22 de noviembre estrenaron temporada eran trabajadores del sector de la nieve que aprovecharon la jornada para realizar los primeros descensos de una temporada que, de entrada, parece empezar con buen pie.

Asimismo, el pasado 22 de noviembre también entró en

funcionamiento el telecable de Ruda, que conecta la urbanización de Ruda con la estación aranesa.

Ese mismo día también se inauguró el aparcamiento público del centro invernal, que tiene una capacidad de 1.400 plazas distribuidas en tres plantas con acceso directo a la salida del telecable de Baqueira.

MÁS ZONAS ESQUIABLES

No obstante, las copiosas y repetidas precipitaciones de nieve registradas en los últimos días permitieron al centro invernal aranes seguir ampliando su superficie esquiable.

Así, el último semana de noviembre, Baqueira Beret abrió sus tres áreas de esquí: Baqueira, Beret y Bonaigua, con espesores que oscilaban entre los

65 y 150 centímetros de nieve polvo.

Ese es el lado positivo de las precipitaciones registradas durante la última semana, que se ha caracterizado por un importante descenso de las temperaturas, que algunos días llegaron a 10 grados bajo cero, con nieve a partir de 500 metros.

Las nevadas provocaron problemas en carreteras, con importantes placas de hielo, que obligaron a cerrar el Port de la Bonaigua unas horas durante la mañana y prohibir el paso de vehículos articulados por el túnel de Vielha, además de hacer necesario el uso de cadenas en la carretera C-142-B entre Baqueira y el Pla de Beret.

N.M.



datos del remitente

FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!

Nombre y apellidos.....

.....

Dirección.....

Nº.....Piso.....tlf.....

Población.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico
No se utilizará con ningún otro propósito

datos de la felicitación

Nombre y apellidos.....

.....

Tipo de celebración:

- ☐ Boda ☐ 1ªComunión
☐ Cumpleaños ☐ Aniversario Boda
☐ Bautizo ☐ Otros

Día de la celebración.....

Texto para publicar.....

.....

.....

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVIÉLO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:

☐ SI ☐ NO
Las fotos no se devolverán

esquí2008-09

lasopiniones

Julio Claró, Jaume Agede
y Joan Manel Paba

"Hoy no es un día 10, aunque ya hemos inaugurado la temporada con las primeras clases. Hemos de aprovechar los buenos espesores que tiene la estación". (Julio).

"La temporada en cuanto a nieve parece que va a ser buena, aunque debemos ser cautos ante la expectativa de la crisis. Creo que deberíamos potenciar la estación de cara a un turismo procedente de Francia". (Jaume)

"Creo que la crisis puede afectar entre un 20 y 30 por ciento". (Joan Manel)



Mireia
Boada

"A pesar de que el día está nublado y no acompaña, la nieve está muy bien. Hay pocas pistas abiertas pero permite poder realizar un primer contacto antes del inicio fuerte de la temporada, lo que te permite adaptarte mejor".



Gabriel Carrió y
Fátima Flores

"Hay cierta incertidumbre por cómo va a ser la temporada en el valle. Cada caso es diferente, por lo que no se sabe qué ocurrirá. Este año es el primero que se pone en marcha el telecabina de Ruda, y parece ser que es el monotema. Hemos de tener en cuenta que el cliente de fin de semana y el de semana es muy diferente".



Josep Maria Puyol

"Hemos buscado más propuestas para el cliente final y mejorado nuestros servicios. Para el cliente de Baqueira que busca sobretodo calidad ofrecemos este año como novedad la posibilidad de 'renting' de material de alta gama de manera que por poco más de 300 euros, nuestro cliente puede cambiar de equipo cada día que desee y probar todas las variedades que ofrecen distintas casas de material de esquí y snowboard".

Diana Álvarez, David Lozano
y Gustavo Martínez

"Creo que las condiciones son mejores que el año pasado en cuanto a nieve, por lo que auguro una buena temporada. Vengo al valle desde hace 7 años. Creo que la crisis se va a notar más este año". (Diana)

"Venimos de trabajar de una zona de sol a la montaña, y allí sí que se ha notado la crisis por lo que creo que también se notará en la montaña". (David)

"Al igual que David, venimos de hacer la temporada en la playa y también creo que la crisis se va a dejar notar. Por lo que se refiere a la nieve, hay más que el año pasado, aunque hoy el clima no está muy bueno". (Gustavo)



Javi de
la Piedad

"La calidad de la nieve es buena. Sobre cómo va a ir la temporada es demasiado pronto para afirmar nada, aunque parece que tiene buena pinta".



otrasnoticias

EL CERTAMEN SE CELEBRARÁ DEL 5 AL 8 DE DICIEMBRE EN LA CAPITAL ARANESA

Todo listo para Vielha Activa

La primera edición del Salón de Ocio, Turismo y Moda de la Val d'Aran, Vielha Activa, se celebrará en la capital aranesa del 5 al 8 de diciembre, en el recinto ferial ubicado en el terreno de los antiguos cuarteles militares.

Este salón, que nace con vocación de continuidad, cuenta con una superficie de más de 4.500 metros cuadrados. Ese espacio acogerá un gran número y variedad de actividades de ocio y tiempo libre, desde espectáculos de freestyle-snowboard a 'paintball', pasando por globos aerostáticos, carpas 'chill out', hummers, quads... o montar a caballo, entre otras.

No faltarán tampoco las fiestas ni los desfiles de moda, que tendrán lugar los días 6 y 7 de diciembre en la sala polivalente de Vielha a partir de las 22.30 horas.

El concejal de Cultura del Ajuntament de Vielha, Alex Moga, ha informado de que se han habilitado un buen número de plazas de aparcamiento cerca del río Garona, en el patio del IES d'Aran y de la carretera dera Bonaigua, que estarán señalizados y controlados por personal exclusivo.



A.I. Una de las carpas que acogerán el certamen de ocio, turismo y moda de Vielha.

17 AL 19 DE DICIEMBRE

II Congreso
Internacional de
Turismo Activo
en Barbastro

Barbastro se convertirá, del 17 al 19 de diciembre, en foro internacional de turismo activo. La Asociación Nacional de Empresarios de Turismo Activo organiza en la ciudad somontanesa el II Congreso Internacional de Turismo Activo, que toma el relevo de los celebrados anteriormente en Valladolid y Granada.

Durante los tres días de congreso, se han programado varias mesas de debate donde se abordarán aspectos de interés para las empresas de turismo activo como la armonización legislativa, seguridad y prevención de actividades de turismo de aventura, calidad y normas de calidad y formación.

Más información en la página web www.congresoturismoactivo.es.

otrasnoticias



Dos nuevas paradas en la N-230.

TRANSPORTE PÚBLICO

Paradas de bus en Vilac y Beret

El Departament de Turisme, Comerç e Transpòrt del Conselh Generau ha instalado dos nuevas paradas de autobús en la N-230, en el punto donde se encuentra la carretera que da acceso al núcleo de Vilac. Asimismo, también se han instalado dos

paradas en Beret.

De esta forma, el Conselh está acondicionando las instalaciones del transporte público de la Val d'Aran con el fin de poder cumplir con los nuevos horarios establecidos hace unas semanas.

N.M.

CESIÓN DE TERRENOS

Cobertura de móvil en Vilamós

Unas 200 casas del municipio de Vilamós dispondrán, en breve, de cobertura de móvil e internet gracias a la instalación de una estación base de telefonía móvil en la zona alta de la población. El alcalde del municipio, José Castet, manifestó que el Ajuntament ha cedido unos terrenos a la empresa Telefónica Móviles de España S.A., la cual se encargará de realizar la obra que permitirá solucionar los actuales problemas de conexión. Según Castet, el solar está ubicado



Vista de Vilamós.

a unos 50 metros de la parte norte de la zona urbanizable y su instalación no comportará ningún obstáculo al paisaje.

N.M.

ITINERARIOS TURÍSTICOS

Canejan baliza sus senderos

Canejan aprobó el proyecto de señalización de los itinerarios turísticos fuera de los núcleos urbanos del municipio. Dicho proyecto pretende sustituir viejas indicaciones y aportar otras nuevas en cerca de 20 km de recorrido por senderos situados en cotas de entre 800 y 900 metros de altitud.

Según el arquitecto encargado del proyecto, Luis Domingo, las nuevas señalizaciones se sitúan en los núcleos de Sant Joan

de Toran, Pradet, Bordius o Porcingles, entre otros, y en algún tramo se recorre parte del GR 211.

Los tramos que serán señalizados son practicables la mayor parte del año y algunos de ellos aptos para la práctica de la bicicleta de montaña, los cuales ya quedan recogidos en la reciente presentada guía de BTT publicada por el Conselh Generau d'Aran. El coste ha sido de 27.000 euros.

N.M.

CONVENIO PARA LA DESESTACIONALIZACIÓN E INTERNACIONALIZACIÓN

Nuevo impulso al turismo con el Plan Anual 2008

El Conselh Generau d'Aran y Turespaña han dado luz verde al Plan Anual 2008 con el que se intenta dar un impulso al turismo con un proyecto de desestacionalización y desarrollo de un plan de marketing específico que requiere de una inversión de 750.000 euros. De esa inversión global, 600.000 los aporta Turespaña, mientras que los 150.000 restantes corren a cargo del Conselh Generau d'Aran.

El objetivo de este Plan Anual es potenciar la Val d'Aran como destino turístico de montaña. El convenio firmado en la sede del Conselh pretende poner en marcha el convenio firmado el pasado mes de febrero entre el Conselh y Turespaña, y plasma las medidas concretas que se llevarán a cabo para convertir a la Val d'Aran en destino turístico de montaña.

El convenio fue firmado por el síndic d'Aran, Francès Boya; el vicesíndic tercero y conselhèr de Torisme, Comerç e Transpòrt, Juan Antonio Serrano; y el presidente del Grèmi d'Ostalariá dera Val d'Aran, Manel Gil. Tras la firma, Boya se mostró satisfecho de la puesta en marcha de este proyecto "en unos momentos en que estrategias de este tipo son más que deseadas por la crisis económica global que nos afecta".

Como elemento fundamental del Plan, se elaborará un estudio de definición del mercado potencial y del producto aranés como destino de montaña, con un programa de actuación para el desarrollo de los valores turísticos y un plan de promoción internacional. El coste de este estudio asciende a 180.000 euros.

Con esta iniciativa se quiere dar una imagen de Aran como destino turístico de montaña en el ámbito internacional. Con esta finalidad se destinarán 250.000 euros a promocionar la Val d'Aran en los aeropuertos de París, Tarbes-Lourdes y Tolo-



Juan Antonio Serrano, Francès Boya y Manuel Gil, tras la firma del convenio.

elapunte

ARAN DESTINARÁ 650.000 EUROS PARA FOMENTAR LA OFERTA TURÍSTICA ANTE LA CRISIS

El Conselh Generau d'Aran destinará a lo largo del año que viene 650.000 euros a medidas dirigidas a diversificar y desestacionalizar la oferta turística. Así lo anunció hace unas semanas la Administración aranesa, que indicó que esta iniciativa forma parte de un plan para paliar los efectos de la crisis económica a la Val d'Aran a través de la diversificación económica y la modernización de las empresas y las administraciones de la Val.

Las propuestas para fomentar la actividad turística se complementan con una inversión de 42.000 euros para crear un nuevo centro de

BTT y articular una oferta de actividades deportivas fuera de las temporadas de invierno y verano. Asimismo, el Conselh anunció un plan de promoción de los productos agrícolas araneses en colaboración del Departament d'Agricultura de la Generalitat.

El plan del Conselh incluye también medidas para modernizar la Administración de la Val a través de un estudio para evaluar la eficiencia de la organización actual y las posibilidades de mejora con la implantación de nuevas tecnologías. El ente aranés indicó que la finalidad de esta actuación es "optimizar los recur-

sos y facilitar la relación de los ciudadanos con el Conselh". Además, el plan señala como objetivo llevar a la Val d'Aran la conexión de Internet de banda ancha a través de fibra óptica desde Francia.

Por otra parte, el Conselh destacó la necesidad de impulsar infraestructuras previstas en Aran, como las mejoras en la N-230 desde el túnel de Vielha hasta la frontera francesa y el suministro de gas a los municipios araneses procedente de Francia, un proyecto formulado hace más de cinco años.

N.M.

sa con una campaña publicitaria que llegará aproximadamente a 25 millones de personas, a través de paneles visuales.

Asimismo, se contemplan diversos proyectos de inversión

y dinamización. Uno de ellos es la organización de cursos de francés e inglés para mejorar el nivel de idiomas de los trabajadores en los servicios turísticos. Otras propuestas son mejorar

el proyecto de cicloturismo e intervenir en la mejora y señalización de los caminos de interés medioambientales más significativos de la Val d'Aran.

N.M./A.I.

losbreves

Convenio entre el Grèmi d'Ostalariá dera Val d'Aran y la empresa Deskansa

El Grèmi d'Ostalariá dera Val d'Aran firmó un convenio con la empresa Deskansa que supone una mejora en los precios de los productos ofrecidos por la empresa para todos los asociados en el gremio. El presidente del Grèmi d'Ostalariá, Manel Gil, destacó la importancia del convenio ya que hay una gran cantidad de asociados que podrán beneficiarse con la adquisición de productos para el descanso. Asimismo apuntó que, además de ser un convenio muy interesante por los descuentos que ofrece a los asociados, es una manera de apoyar una empresa de nueva creación así como de ayudar a las empresas del territorio.

N.M.



EL INFORME TÉCNICO ADVIERTE DE LA INESTABILIDAD DEL SUBSUELO

Cambios en el proyecto del aparcamiento de Salardú

El informe elaborado por los técnicos del ayuntamiento de Naut Aran manifiesta la necesidad de utilizar la técnica del micropilotaje en la construcción de un aparcamiento subterráneo en el centro de Salardú debido a la inestabilidad que presenta el subsuelo. Dicha técnica consiste en aplicar hormigón en la base de la construcción para evitar posibles grietas en un futuro. Este imprevisto ha obligado a cambiar el proyecto inicial, disparando considerablemente el coste de las obras, motivo por el que el Ajuntament de Naut Aran se plantea la posibilidad de variar la ubicación del aparcamiento.

El proyecto iniciado en la anterior legislatura por el alcalde Víctor León contemplaba la creación de un aparcamiento subterráneo de dos plantas con capacidad para 180 plazas en una zona céntrica de Salardú. Incluía además la creación de contenedores de basuras soterrados, la creación en el exterior de una plaza peatonal en la que se mantendrían los carriles viarios existentes y en la que se ubicaría una nueva oficina de turismo y lavabos públicos.

El presupuesto inicial del aparcamiento ascendía a 2,5



La constructora ha paralizado la tercera fase de la urbanización Val de Ruda.

millones de euros. Sin embargo, en caso de utilizar micropilotaje, la obra duplicaría su coste alcanzando los 5 millones de euros, una cantidad que el Consistorio no puede asumir.

Ese encarecimiento se notaría en el precio de venta al público de las plazas de aparcamiento, una opción que se había planteado para amortizar parte de la inversión, y por la que ya se habían interesado cerca de 70 vecinos. En un

inicio se calculó que el precio de venta rondaría los 18.000 euros, sin embargo, con el cambio del proyecto podría superar los 27.000 euros más iva.

VAL DE RUDA

César Ruiz-Canela declaró que se está finalizando el vial del primer tramo de la urbanización Val de Ruda, por lo que está previsto que en breve pueda estar operativo el nuevo

aparcamiento. Con esta nueva construcción, Naut Aran ganará en aparcamiento en el núcleo de Baquiera 3.800 nuevas plazas.

Por contra, la promotora Neu 1.500 ha paralizado los últimos dos bloques aún por realizar, tras vender 350 viviendas de las 500 proyectadas. Afecta a la tercera fase del proyecto en la que se contempla levantar 150 viviendas.

N.M.

EN VIELHA Y NAUT ARAN LAS PETICIONES HAN CAÍDO UN 90 POR CIENTO

Descenso en la solicitud de licencias urbanísticas en Aran

La crisis en la construcción está empezando a afectar a la Val d'Aran y las solicitudes de licencias urbanísticas tanto en Vielha como en Naut Aran han descendido un 90% respecto a las registradas hace un año.

En el municipio de Naut Aran, las peticiones de licencias urbanísticas en el municipio de han caído un 90% respecto al año anterior. La crisis que vive el sector inmobiliario empieza a afectar las arcas municipales, especialmente en zonas como el Naut Aran, cuyos ingresos se han reducido en un 25 %.

El alcalde del municipio aranés, César Ruiz Canela Nieto, reconocía que la previsión del

consistorio en los presupuestos municipales incluía una partida de 400.000 euros procedentes de los ingresos de licencias, cantidad que se ha visto reducida a 100.000 euros.

La reducción de líquido procedente de los ingresos por tasas y por el impuesto de construcciones, instalaciones y obras afectará, según el alcalde, a la obra pública del municipio de Naut Aran.

VIELHA

Una situación similar se está viviendo en la capital aranésa. Las peticiones de licencias de obras en el municipio de Vielha

se han reducido, en lo que llevamos de año un 90%, según informó el alcalde José Calbetó.

Ante esta situación, en la sesión plenaria del pasado día 5 de noviembre, el equipo de gobierno decidió aumentar el Impuesto sobre los Bienes Inmuebles, medida con la cual el Ajuntament de Vielha pretende hacer frente a la situación de crisis que atraviesa el país.

Como dato significativo, en 2006 los ingresos procedentes de licencias de obras supusieron una entrada de líquido al Consistorio de Vielha de 500.000 euros mientras que durante lo que llevamos de año, tan sólo

ha recaudado un 10%, es decir, 50.000 euros, por lo que se prevé una inversión cero para el 2.009. Cabe tener en cuenta que Vielha-Mijaran, a diferencia de otras capitales de comarca como Tremp, Sort, la Seu d'Urgell o Puigcerdá, el IBI está por debajo de la media, según Calbetó.

N.M.

otrasnoticias



El nuevo filtro ya está en funcionamiento.

MEJORAS EN LA DEPURADORA

Nuevo filtro de hojas en Les

La compañía NeoElectra ha subvencionado la compra de un filtro quita hojas para solucionar los problemas que presentaba la depuradora que se instaló recientemente en la localidad de Les.

Con la compra de esta máquina que filtra las hojas mejorará el rendimiento de la nueva depuradora de Les.

La empresa NeoElectra, la cual gestiona el complejo

de cogeneración de energía, la piscifactoría y la planta de reciclado de CO2 de Les, ha subvencionado la adquisición de dicho filtro.

Debido a la ubicación de la infraestructura, que se encuentra en una zona boscosa del municipio, eran frecuentes los problemas de atascos de hojas que perjudicaban el rendimiento.

N.M.

REFORMA INTEGRAL DE LA VÍA

Vielha aumenta un 5,35% el IBI

El equipo de gobierno del Ajuntament de Vielha e Mijaran, formado por los grupos Convergencia Democrática Aranésa y el Partido Popular, aprobó en pleno extraordinario, un aumento del 5,35% del impuesto sobre bienes inmuebles.

Unitat d'Aran, en la oposición, votó en contra de dicha subida alegando que en tiempos de crisis deben congelarse o reducirse los impuestos.

El resto de tasas fiscales

se han congelando, y la única que se reduce es la tasa de ocupación de la vía pública.

El primer teniente de alcalde, Pau Perdices, declaró que el IBI es soportado entre un 40 y un 50% por segundas residencias con lo cual el aumento traerá beneficios al municipio. La medida afectará a las aproximadamente 4.000 unidades de vivienda que hay actualmente en el municipio.

N.M.

consultas
y sugerencias
902 333 134

OPEL 
VIELHA MOTOR, S.L.
Servici oficial Opel
Pol. Industriau Mijaran Nau 9
T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

CAMPAÑA DE LA OLIVA 2008 - 2009



75° ANIVERSARIO



FABRICACIÓN Y VENTA DE ACEITE DE OLIVA VIRGEN



Aceites
ROGUERO, S.L.
SOMONTANO

Valle del Cinca, 15 - 32 Tel. 974 311 648 BARBASTRO



El sector eléctrico, a debate.

El Ayuntamiento defiende los intereses de los vecinos

La elaboración de la nueva Ley de liberalización del sector eléctrico por parte del Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, mediante la cual cada abonado podrá contratar libremente su consumo eléctrico con la empresa que desee, comportará que sea prácticamente imposible obligar a las diferentes empresas a respetar los acuerdos existentes respecto a los descuentos en las facturas de los vecinos de Aran.

Esto supondría la pérdida de diferentes descuentos que se aplican actual-

mente como por ejemplo el del 20% en las facturas, del que se benefician todos los propietarios o inquilinos de viviendas de primera residencia del municipio de Vielha e Mijaran. Además, de los descuentos aplicados a las dependencias municipales y al alumbrado público.

Un claro ejemplo de las consecuencias negativas de la aplicación de este decreto y su aplicación es el incremento de la factura eléctrica del Palai de Gèu de Vielha en un 30% desde julio de este año.

El Conselh Generau desestima el Museo de Arte Sacro en Vilac

El presidente de la entidad menor descentralizada de Vilac, José Rella, durante la celebración del Conselh de Terçon de Marcatosa el pasado martes 25 de noviembre, reclamó nuevamente al Conselh Geneau d'Aran que retome el proyecto de la creación de un Museo de Arte Sacro en Vilac.

Este proyecto contemplaba la creación de un espacio museográfico cuya recepción de visitantes estaba prevista en la sala del antiguo colegio del pueblo junto a la Plaça dera Glèisa la cual también quedaría integrada en el espacio, finalizando el recorrido en la denominada casa Çò des de Lòth, donde irían ubicadas la mayor parte de las piezas

del centro museístico.

Para este proyecto que se inició con el anterior Gobierno de Aran, ya se disponía de los edificios necesarios para su desarrollo, aún así el síndic Francesc X. Boya ha descartado la creación de este museo argumentando que hoy no es una prioridad, debido a la necesidad de la ampliación del de Vielha, entre otras acciones.

Por su parte, Rella considera que es primordial retomar este proyecto ya que supone un importante paso en la dinamización del sector cultural y turístico del Terçon de Marcatosa, y, sobre todo, para potenciar los pueblos de Vilac, Mont e Montcorbau.



Aubèrt y Pont d'Arròs contarán con nuevas depuradoras en el año 2009.

Construcción de las depuradoras en Aubèrt y Pont d'Arròs

A lo largo del año 2009 se construirán las depuradoras de Aubèrt y Pont d'Arròs, previstas en el Plan de Sanejament d'Aigües Residuals del período 2000-2006.

Aún siendo una muy buena noticia hay que lamentar la no consideración de las alegaciones presentadas por el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, con las que pretendía mejorar notablemente el servicio en las dos localidades.

Estas alegaciones consistían en:

1. La prolongación de las tuberías de los colectores de ambas depuradoras, unos 200 metros más en cada una, para así poder dar servicio también a las poblaciones de Vila, Betlan y Montcorbau.

2. Ampliar el volumen de población a la que se prevé dar servicio, ya que el proyecto actual contempla un servicio para 400 personas por depuradora el cual

será totalmente deficitario si se tiene en cuenta.

3. Cambiar la ubicación de la de Aubèrt ya que la prevista está muy cerca del pueblo.

El primer teniente de alcalde, Pau Perdiges, ha manifestado que con estas mejoras se hubiera conseguido cubrir el servicio y las necesidades de todo el Terçon de Marcatosa, pero ahora las poblaciones de Vila, Betlan y Montcorbau quedarán sin servicio de tratamiento de aguas residuales.

Nueva ordenanza municipal de circulación en Vielha

A partir del año 2009 Entrará en vigor la nueva Ordenanza de Circulación Municipal de peatones, vehículos y animales por vías urbanas e interurbanas del municipio de Vielha e Mijaran, la cual podrá consultarse en la web del Ayuntamiento www.vielhamijaran.org.

El objetivo de esta nueva ordenanza es regular situaciones como el abandono de los vehículos en la vía pública, utilización de las zonas de carga y descarga, respetar los párquings para minusválidos, aparcar impidiendo la recogida de basuras...

Con esta nueva ordenanza se

rebanan alrededor de un 20% las sanciones respecto a las reguladas por la Ley de Seguridad Vial que son las que se aplican actualmente.

La regulación de esta ordenanza irá a cargo de los Agentes Municipales y de los Mossos d'Esquadra.



La ordenanza regulará el tránsito por vía pública en Vielha.

EN VIELHA

Agente municipal de acogida para personas inmigradas

La concejalía de Acción Social y Ciudadanía del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, en cumplimiento de la ley de acogida para las personas inmigradas y retornadas, dispone de una agente de acogida la cual tiene como principal función traducir e interpretar en la atención a los inmigrantes, así como ayudar en la organización de las acciones del programa integral de acogida social.

Habitualmente, los agentes evalúan las necesidades del inmigrante derivándolo al recurso formativo e informativo correspondiente como: formación en lengua aranesa, conocimiento del entorno, la situación del mercado laboral, derechos y deberes fundamentales, etc.

Con esta figura se logra la integración de las personas inmigradas en la sociedad aranesa.

HORARIO

El horario de atención al público de la agente de acogida municipal es de lunes a viernes de 12.30 a 14.30 y el miércoles de 16.30 a 19.00 en el Ayuntamiento de Vielha.

Cabe recordar que actualmente en el municipio de Vielha e Mijaran la población inmigrante es de más de 1.600 personas, lo que supone un 27% de la población total de la capital aranesa.

losbreves

Interés de las iglesias de Vilac y Arròs

Las entidades menores descentralizadas de Vilac, Arròs y Vila han pedido al Ajuntament de Vielha e Mijaran que declare las iglesias de Sant Fèlix de Vilac y la de Santa Eulàlia de Arròs Bienes Culturales de Interés Local. El Departamento de Cultura del Conselh Generau d'Aran ha elaborado dos memorias histórico-artísticas que constatan la importancia de ambas iglesias y dan apoyo a la petición de las EMD.



Donación a la biblioteca de Arties

Un leridano, que prefiere mantenerse en el anonimato, ha realizado una donación de libros valorados en, aproximadamente, 5.000 euros a la biblioteca de Arties. Los libros donados son nuevos y con un tipo de encuadernación que dan un elevado valor a los ejemplares. Una vez inventariados los volúmenes ya están a disposición de los usuarios de la biblioteca.



losbreves

Ciclo invernal de Aran damb Art

En diciembre se iniciará la programación cultural de la segunda edición del ciclo de invierno Aran damb Art, con dos actuaciones que tendrán lugar el 7 y 29 de diciembre. Los espectáculos correrán a cargo del grupo de gospel The Brotherhood Singers, en la iglesia de Salardú, y de la Orquestra Sinfónica del Estado de Ucraïna, en la iglesia de Mijaran. El precio de las entradas anticipadas es de 20 euros.

El ciclo está organizado por la asociación Aran Teatre-Arte y el Departament de Cultura del Conselh Generau d'Aran, con la colaboración del Ajuntament de Naut Aran.

N.M.

Ciberaula para los jubilados

Antes de final de año, el Ajuntament de Vielha-Mijaran prevé poder ofrecer un curso básico de introducción a la informática dirigido a la gente mayor que se llevará a cabo en una sala condicionada en el Hogar de los Jubilados de Vielha.

La Ciberaula está equipada con seis ordenadores y ubicada en la primera planta del edificio. La ciberaula ha supuesto una inversión de 40.000 euros financiada en su totalidad por la Fundación Obra Social La Caixa.

N.M.



Países de todo el mundo mostraron sus culturas sobre el escenario.



Una gran fiesta puso el punto final a la jornada.



Por la noche hubo degustación gastronómica.



No faltaron los bailes y danzas tradicionales.

LOS COLEGIOS SE SUMARON A LA TERCERA EDICIÓN

Éxito de la Jornada Intercultural de Aran

La III Jornada Intercultural de Aran tuvo lugar, un año más, con la participación de países de todo el mundo que se unieron en una fiesta en la que se dieron a conocer las diferentes culturas que conviven actualmente en la Val d'Aran.

Al igual que en su primera edición, hace ya tres años, la Jornada Intercultural pretende promover la comunicación entre personas que han nacido en distintos entornos culturales.

En la multitudinaria fiesta participaron representantes del Magreb, Bolivia, Ecuador, Colombia, Argentina, Uruguay,

Rumanía, así como culturas más próximas físicamente, como la cultura aranesa, la vasca, la catalana o la gallega.

A lo largo de todo el día se organizaron un conjunto de actividades, tanto para grandes como para pequeños. Asimismo, también se instalaron diversas mesas en representación de las culturas presentes en el acto.

Por la noche, los participantes pudieron disfrutar de una degustación gastronómica de platos típicos de cada uno de los países representados en la jornada. A continuación, y como broche final de la fiesta, no faltaron las danzas y can-

ciones tradicionales que fueron interpretadas por los representantes de cada una de las culturas.

La III Jornada Intercultural pudo contar este año por primera vez con la colaboración del CEIP Garona y el IES de Aran. El primero participó con un mural elaborado por los niños del aula de acogida, y el instituto lo hizo con murales que hablaban de la diversidad y de la comunicación.

La organización corrió a cargo del Espaci entath Ciutadan en Aran, del Conselh Generau d'Aran.

N.M.

losbreves

Dinamización del occitano en Aran

El Departament d'Interior, Relacions Institucionals i Participació de la Generalitat de Catalunya presentó un programa de dinamización de la lengua occitana entre el personal del Departamento que esté destinado en la Val d'Aran y, en especial, a los Mossos d'Esquadra.

N.M.



Donación de sangre en Vielha

El nuevo Palai d'Espòrts de Vielha acogió la campaña de donación de sangre organizada por la Asociación de Donantes de Sangre de la Val d'Aran. La participación, una vez más, fue un éxito, aunque los organizadores destacaron la importancia de ser donantes regulares.

N.M.



fotonoticia

Rescate de
caballos

Las tempranas nevadas sorprendieron en los montes a un buen número de cabezas de ganado, especialmente caballos. Ante esta situación, algunos de los ganaderos afectados tuvieron que alquilar los servicios de un helicóptero para acceder a las zonas de montaña del Cap del Port de la Bonaigua para recuperar el ganado equino que había quedado atrapado en la nieve. La dificultad que entrañaba el acceso a pie, con zonas de más de un metro de espesor, hizo que los ganaderos optaran por llegar por los aires.



noticia

EL DOMINGO, 7 DE DICIEMBRE

Les acoge la Feria
de la Purísima

El próximo domingo, 7 de diciembre, Les acogerá una nueva edición de la ya tradicional Feria de la Purísima, Mercado Artesanal de Navidad. En la muestra podrán adquirirse un buen número de productos como miel, quesos, patés o animales de granja, como pollos. Además, la feria de la localidad del Baish Aran contará con un apartado especial dedicado a la decoración navideña y productos artesanos.

Por otra parte, el pasado 15 de noviembre, se celebró en Les el I Concurs Morfològic de Cavall Pirinenc-Català, que registró una buena participación. En la categoría 'sobranya', ganó José Barlabé con 'Kuki'; seguido del aranés Carlos Gómez, con 'Gipi' y Jordi Ricou con 'Nervi'.

En 'terçon', Francisco Ribot se llevó el primer premio con 'Estrenat', seguido de la aranesa Josefina Riu con 'Bayo' y de María Serra con 'Junior'.

En 'terçona', primer puesto para Isidre Aluju con 'Sofia', seguido de Gemma Orteg con 'Tona' y el aranés Francisco Bruna con 'Charo'.

En 'cabala e potro', dominio aranés, con el primer puesto de Albert Boya con 'Princesa' y el segundo de Francisco Bruna, con 'Pallaresa', a los que acompañó Pilar Domech con 'Enrampada'.

El aranés Albert Boya repitió triunfo, en este caso en categoría 'shivau-semental' con 'Ramonchu', seguido por Joan Moret con 'Alex' y Pere Tor con 'Rabi'.

A.I.

I Jornades gastronòmiques dera Caça en Aran



13 ath 21 de deseme 2008

I Jornades gastronòmiques de la Caça en Aran
I Jornadas gastronómicas de la Caza en Aran
I Journées gastronomiques de la Chasse en Aran



Restaurante Asador Iñaki	Arties	Tel. 973 644 554
Restaurante Casa Irene	Arties	Tel. 973 644 364
Restaurante Eth Taro	Arties	Tel. 973 642 558
Restaurante Casa Peru	Bagergue	Tel. 973 645 437
Restaurante Esquiro	Baqueira	Tel. 973 645 430
Restaurante Tamarro	Baqueira	Tel. 973 644 322
Restaurante Ticolet	Baqueira	Tel. 973 645 477
Restaurante Era Borda	Betren	Tel. 973 640 032
Hotel Husa Tuca	Betren	Tel. 973 640 700
Hotel Batalla	Bossòst	Tel. 973 648 199
Restaurante Zurbaran	Bossòst	Tel. 973 647 710
Restaurante Casa Estampa	Escunhau	Tel. 973 640 048
Restaurante Casa Turnay	Escunhau	Tel. 973 640 292
Restaurante Es Pletieus	Escunhau	Tel. 973 640 790
Restaurante La Tarteria	Garòs	Tel. 973 640 096
Restaurante Artigane	Pont d'Anòs	Tel. 973 640 946
Restaurante Prat Aloy	Saladú	Tel. 630 084 606
Restaurante Eth Pul	Unha	Tel. 973 645 374
Restaurante Aubas 2	Vielha	Tel. 973 642 452
Restaurante Era Lucana	Vielha	Tel. 973 641 798
Restaurante Era Mòla	Vielha	Tel. 973 642 419
Restaurante Fonda d'En Pep	Vielha	Tel. 973 642 654
Restaurante La Boveda	Vielha	Tel. 973 640 491
Restaurante Oco	Vielha	Tel. 973 642 820



Alcalde Calbetó 10. Edif. Portals d'Arán. Vielha.
Tel 973 64 17 98-625 18 41 48/49 · Fax: 973 64 04 83.
www.aranweb.com/lucana

Yeti  **sports Yeti**
VENDA, TALLER I LLOQUER
D'ESQUIS I RAQUETES
tot per a La Muntanya
Pas d'Arro. 48 · Tel. 973 64 18 86 · Fax 973 64 30 84
25530 VIELHA (Lleida)

Para sonreír, no hace falta dentadura. Sólo ganas.

A pesar de que los más agoreros siempre seguirán anunciando el fin del mundo, mira a tu alrededor, seguro que encuentras un motivo para sonreír todos y cada uno de los días del 2009.

134

la comunicación cercana

El lema representado por este símbolo promocional cuenta con 30000 personas con los que más sonríe.

N.M.



N.M.



N.M.



N.M.



Los escolares de Bossòst celebraron su castañada

Los escolares de Bossòst celebraron una multitudinaria castañada, ya que este año abrieron la tradicional celebración a todos los vecinos de la localidad de Baish Aran, que participaron de las actividades programadas en una jornada.

La Asociación de Madres y Padres del CEIP San Ròc de Bossòst organizaron una castañada popular que tuvo lugar en la plaza Mayor de la localidad aranesa.

Según la organización, esta iniciativa surgió con la voluntad de potenciar la castañada, transmitiendo de esta manera las tradiciones del territorio a los más pequeños.

Además de comer las tradicionales castañas, los asistentes pudieron merendar chocolate con coca mientras contemplaban el espectáculo de danzas organizado por los niños del pueblo, que habían preparado la cita con gran ilusión. Asimismo, hubo juegos gigantes destinados a amenizar una fiesta que este año vivió todo Bossòst.

N.M.

N.M.



N.M.



N.M.



N.M.



N.M.





MAESTRAS Y PADRES COLABORARON CON LOS NIÑOS

Castañada en la escuela de Gessa

Los escolares de Gessa celebraron la tradicional fiesta de la castañada en la escuela. Los alumnos, con la ayuda y colaboración de maestras y padres, elaboraron panellets. No faltó tampoco la tradicional degustación de castañas asadas.



lafotonoticia



Ayudas para los colegios

El Conselh Generau d'Aran y los centros educativos araneses firmaron un convenio por el que el Govern aranés les dará ayuda económica para el transporte de los escolares araneses en la realización de actividades educativas fuera del centro en horario lectivo.



El rincón del lector

Por Noemi Labara

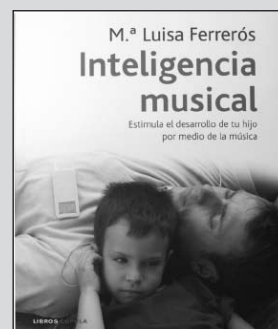


El magnífico plan de Lobo

AUTORA E ILUSTRADORA: *Melanie Williamson*
EDITORIAL: *Edelvives*
26 páginas

El último diente de Lobo le duele una barbaridad. ¡Está deseando comer algo que no sea sopa!

Para conseguirlo, ha ideado un astuto plan para conseguir una dentadura nueva.



Inteligencia musical

AUTORA: María Luisa Ferrerós
EDITORIAL: *Libros Cúpula*
200 páginas (y CD)

La música, por su carácter multisensorial, es una poderosa herramienta educativa al activar procesos que afectan al conjunto del sistema nervioso favoreciendo el desarrollo intelectual, verbal y motriz. Y refuerza el vínculo afectivo entre padres e hijos.



La canción del delfín

AUTORA: *Lauren St. John*
EDITORIAL: *Salamandra*
254 páginas

Martine vive con su abuela en una reserva africana. Gracias a su relación con Jemmy, una jirafa blanca, ha aprendido a comunicarse con los animales. Antes de iniciar un viaje de estudios con sus compañeros de clase encuentra una profecía, que parece que se empieza a cumplir...



Las tres mellizas ¡Al abordaje!

EDITORIAL: *Edelvives*
COLECCIÓN: *LA biblioteca voladora*
46 páginas

La Bruja Aburrida ha enviado a las tres mellizas Ana, Elena y Teresa a un barco en mitad del océano, donde tendrán que hacer de marineras. Allí conocerán personajes de lo más sorprendente y conocerán los retos de la vida en alta mar.



Una dulce historia de mariposas y libélulas

AUTOR: *Jordi Sierra i Fabra*
EDITORIAL: *Siruela*
156 páginas

El prolífico escritor Jordi Sierra i Fabra, Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2007, nos presenta la historia de Qin, un humilde campesino de las montañas de Loess, y las de su familia, su esposa Gong; sus hijos Cheng y Shan; sus nueros Li y Yu; su nieto Wu y el que está a punto de nacer...



Detrás del telón

AUTOR: *Peter Abrahams*
EDITORIAL: *Salamandra*
283 páginas

Segunda entrega de la exitosa serie sobre la detective de 13 años Ingrid Levin-Hill.

En este caso, nuestra protagonista siente que las cosas no van bien en el 99 de Maple Lane. Y, como buena seguidora de Sherlock Holmes empieza a investigar lo que ocurre en Echo Falls.

QUIM PIRIS Y ANDREA VIDAL SUPERAN LOS TEST NACIONALES, Y LOS ARANESES LOGRAN NUEVE MEDALLAS EN VIELHA

Triunfal arranque del CEGVA

Nueve medallas –tres de oro, cuatro de plata y dos de bronce– es el balance conseguido por los patinadores del Club d'Esports de Gèu de la Val d'Aran, CEGVA, en la Copa CEGVA, puntuable para la Lliga Catalana y la Copa Pirineos, celebrada en el Palai de Gèu de Vielha.

La competición reunió a más de ochenta patinadores pertenecientes a cinco clubes: FC Barcelona, Club Poliesportiu Puigcerdà, Andorra Artistic Gel y Aramón Club Hielo Jaca, además del club organizador, el CEGVA.

Asimismo, en la competición tomaron parte una buena representación de patinadores araneses, que consiguieron buenos resultados sobre el hielo de la remodelada pista de Vielha.

En categoría debutantes, Alexandra Ilici fue tercera; Noa Villacampa, sexta; Cleo España, séptima; e Irene Pla, novena.

En benjamines, destacó el segundo puesto de Julia García.

Las aranesas dominaron la competición en categoría juvenil, con la victoria de Julia Robles, acompañada en el segundo lugar del podio por Maria Antoni.

En alevines, Tòn Cónsul no tuvo rivales y se alzó con el pri-

PALAI DE GÈU



Los jóvenes patinadores araneses participaron en la Copa CEGVA celebrada en el Palai de Gèu de Vielha.

mer puesto, mientras que Ona Masip y Marta Badía acabaron en séptimo y octavo lugar, respectivamente.

En mínima, Carmen Nart fue segunda y Andrea Vidal, cuarta, se quedó a un paso del podio.

En infantil 3ª, Maria Riat consiguió llevarse la medalla de plata.

En junior, Carolina Caseny concluyó el campeonato en quinto lugar.

Y, finalmente, mención aparte a Quim Piris. El patinador aranes compitió en junior 2ª y concluyó en primera posición el programa corto y en segunda el largo. Al final, acabó segundo en el podio de la Copa CEGVA.

TEST NACIONALES

Cinco patinadores araneses realizaron en Puigcerdà en el pase de test nacionales organizado por la Federación Española de Deportes de Hielo para seleccionar a los deportistas que accedan a las competiciones nacionales. De esta forma, la Federación Española quiere

regular la participación de patinadores en categorías nacionales y ya ha conseguido elevar el nivel de los deportistas de nivel nacional e internacional.

En Puigcerdà se presentaron Ona Masip y Tòn Cónsul, en debutantes en busca del pase a la categoría Nacional Infantil Debutantes; Carmen Nart y Andrea Vidal en preparato-

rio para la categoría Nacional Infantil; y Quim Piris en bronce, para acceder a la categoría Nacional e Internacional Novice.

Precisamente, Quim Piris consiguió su objetivo y el aprobado le dará la posibilidad de competir en el Campeonato de España I Categoría que se celebrará en Logroño los próximos 20 y 21 de diciembre.

Además, Andrea Vidal también consiguió el aprobado, que le da derecho a participar en los Campeonatos de España Infantiles 2009.

COPA PRIDO

Un total de dieciséis patinadores del CEGVA se desplazarán hasta Font Romeu para participar en la Copa Prido que se celebrará en la pista de hielo gala. La delegación aranesa estará formada por Noa Villacampa, Carla Fernández, Begoña Martínez, Joan Oirt, Paula Baz, Naila García, Leticia Marchal, Alejandra Rodríguez, Zaira Pérez, Marta Badía, Bárbara Serrano, Carolina Caseny, Carlos Tormo, Mónica Robles, Maria Antoni y Elena Caubet. Algunos de ellos compitieron en la Copa CEGVA, pero para otros muchos esta va a ser su primera competición oficial de la temporada.

N.L.L.

otrasnoticias



EN UNA CONCENTRACIÓN EN SAAS FEE, SUIZA

Los técnicos del CAEI preparan la temporada

Los entrenadores del Club Aranes d'Esports d'Iluern, CAEI, han comenzado la temporada con su tradicional concentración de esquí y snowboard que realizan todos los años en el mes de octubre.

En esta ocasión, los téc-

nicos araneses han sustituido el glaciar francés de Tignes por las instalaciones del glaciar suizo de Saas Fee, donde también han estado concentrados algunos de los equipos de competición del CAEI.

En las pistas suizas, los ara-

neses se han encontrado con unas inmejorables condiciones de nieve que, acompañadas de la buena climatología, les ha permitido realizar el programa previsto.

El objetivo principal de esta concentración de pretempo-



Foto de familia de los entrenadores en Saas Fee. A la izquierda, los entrenos.

rada, según indican desde el CAEI en nota de prensa, es "concienciar a los entrenadores de la importancia de la formación continua y así poder trabajar en la puesta en común de aspectos técnicos que luego se podrán desarrollar con los

alumnos, sin dejar de lado los temas de organización y funcionamiento de los grupos".

Los entrenadores del CAEI, especialmente los de competición, mantienen una formación continua durante todo el año, ya que muchos de ellos

pasan el verano entrenando a grupos del club en glaciares alpinos o en Nueva Zelanda. Sin embargo, 'stages' como el desarrollado ahora en Saas Fee ayudan a crear una buena dinámica de grupo.

N.L.L.

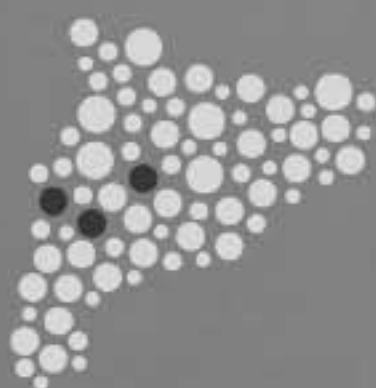
Productes catalans, qualitat en versió original.



DOP Oli Les Garrigues

IGP Torró d'Agramunt

DOP Pera de Lleida



CATALUNYA. VERSIÓ ORIGINAL.

Les DOP i les IGP són distintius oficials reservats a productes típics arrelats a una regió que els proporciona un caràcter específic i un sabor inimitable. Són el resultat de l'estreta relació existent entre el producte, l'entorn i el talent humà.

www.versiooriginal.cat



Generalitat de Catalunya
Departament d'Agricultura,
Alimentació i Acció Rural



N.M.



Foto de familia de los participantes en la última etapa de la marcha ‘Occitània a pè’.

CUATRO PATINADORES DEL CEGVA, SELECCIONADOS PARA EL EQUIPO INFANTIL

‘Occitània a pè’, en Aran

La última etapa de la marcha “Occitània a pè” finalizó en la plaza del Conselh Generau d’Aran, en Vielha, después de haber recorrido 1.300 kilómetros a través de Occitania. La marcha, que se ha desarrollado en 2008, Año Internacional de las Lenguas según la ONU, tenía el objetivo de que la UNESCO declare la lengua occitana patrimonio de la humanidad.

“Occitania a pè” fue organizada por la asociación Chambrà d’Òc, y se inició el pasado 30 de agosto en

las Valades occitanas de Piemont, en Italia. A lo largo de setenta días, los caminantes han recorrido aproximadamente 1.300 kilómetros a través de territorio occitano: de Italia pasaron a Francia y finalmente a Catalunya, aumentando el número de participantes cada vez que recorrían una nueva región.

El penúltimo día de la marcha, los participantes llegaron a Bossòst donde tuvo lugar el pase del corto “Tath mau-vèrme” de Anna Geli y el documental “Las valadas occita-

nas de Italia” de Lo CROM, ambos rodados en lengua occitana. El último día, salieron a caminar unas 80 personas, que salieron de Bossòst por la mañana y llegaron a Vielha al mediodía, donde les esperaba un aperitivo para reponer fuerzas. Por la tarde, un acto de clausura en la plaza del Conselh Generau d’Aran amenizado por el grupo musical Aire de prima. También tuvo lugar un recital de poemas que corrió a cargo del colectivo Lengua Viva.

El síndic de la Val d’Aran, Fran-

cès Boya, declaró que el Gobierno de Aran se une al resto de Occitania para pedir que la lengua occitana sea declarada patrimonio de la humanidad. Según Boya, la marcha que concluyó en tierras aranesas simboliza que la sangre occitana y el sentimiento de país están vivos y que este hecho marca un precedente para la creación de una futura Academia Occitana de la Lengua.

N.M.

N.M.



Los participantes en la marcha reclaman que el occitano sea declarado patrimonio de la humanidad.

N.M.



lafotonoticia

El CEVA en la Feria de la Nieve de San Sebastián

El Club de Esquí Val d’Aran participó con stand propio en la Feria de la Nieve celebrada en el Palacio Kursaal de San Sebastián. En la ciudad donostiarra, el club aranes presentó su amplio programa de actividades deportivas, entrenamientos y novedades de la temporada que acaba de empezar. Entre ellos, esquí alpino, equipo de competición, freestyle, veteranos, esquí de montaña...



teléfonosdeinterés

AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBÈRT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÒS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPITAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÁTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÒN E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

	973 640 080
--	-------------

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544 973 640 966
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELL VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSEH GENERAU D'ARAN	973 641 801
EMERGÈNCIES E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÒN DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014



cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com

agenda cultural • diciembre

►► 13, 20, 28 y 29 de diciembre

Actividades navideñas en Vielha

El Ajuntament de Vielha ha preparado un amplio programa de actividades bajo el lema genérico de 'Nadau Culturau'.

El sábado 13 de diciembre, a las 18 horas charla sobre 'La inmigración y sus consecuencias', a la que seguirá la actuación del grupo 'Rash Awari', de la Banda de la Escola Musicau Val d'Aran y de la cantautora aranesa Lucía Mas. Será en la sala social de Betren.

El sábado 20, los alumnos de la Escola Musicau Val d'Aran ofrecerán el Concèrt de Nadau, que servirá para recaudar fondos para la Maraton de TV3. 18 h. en el Cine de Vielha.

El lunes 28 se abrirá oficialmente la decimocuarta edición de Antic Vielha, la Feria de Antigüedades y Almonedas que permanecerá abierta hasta el 4 de enero en la sala polivalente de Vielha, de 11 a 21 horas, excepto el 1 de enero -de 16 a 21-. Ese mismo día, a las 20.15



horas en la iglesia de Sant Miquèu de Vielha, tendrá lugar un concierto de órgano y violín barroco, dentro del ciclo X Òrgans de Ponent y del Pirineu, a cargo de Josep Maria Manresa y Soledad Mendive.

Y, finalmente, el 29 de diciembre, a las 20.30 horas en la iglesia de Mijaran, Aran damb Art con la actuación de la Orquesta Sinfónica de Ucrania.

►► 6 de diciembre

Teatro en Les

Les vivirá el próximo 6 de diciembre una jornada de teatro. El grupo 'Era Cabana' representará al obra "Un encanteri e un maridatge... Quin tapatge!!", de la escritora aranesa Manuela Ané.

►► 24 de diciembre

Soca de Nadau

Les mantiene vivas sus tradiciones, como la recuperada Soca de Nadau, el tronco que se enciende en una de las plazas de la localidad del Baish Aran y que arde durante todas las fiestas navideñas. El encendido tiene lugar cada 24 de diciembre después de la misa del gallo. Además, también hay rondallas de Navidad por las calles de Les a cargo del grupo 'Es Corbilhuers'.

►► 4, 11 y 18 de diciembre

Cine Forum Vielha

El Cine de Vielha acoge, todos los jueves a las 21.30 horas, la nueva temporada del Cine Forum de Vielha.

El 4 de diciembre, se proyectará la película "Gran slalom", película española dirigida por Jaime Chavarrí en 1995. Previamente, el corto 'De buena mañana', de Isak Férriz.

El 11 de diciembre, la película elegida es 'Estrellas de la línea', de Chema Rodríguez. Antes, el corto 'Nieto's show: les lapins', de Luis Nieto.

'El baño del papa', película uruguaya dirigida por César Charlone y Enrique Fernández será la protagonista de la sesión del 18 de diciembre. En los prolegómenos, el cortometraje 'La unión hace la fuerza', de Hans Petter Moland.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranes. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés pat-

rimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



webs

www.elconfidencial.com
www.aran.org
www.vielha-mijaran.com
www.torismoles.com
www.bossost.es
www.torismearan.org
www.nautaran.org
www.palaidegeu.com



www.eveva.org
www.baqueira.es
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com
www.becas.com

LA
VIÑETA

Por:
Dani García Nieto /
Aragón Digital

EL SISTEMA FINANCIERO MUNDIAL CONFÍA
LA RESOLUCIÓN DE LA CRISIS A LOS GANDULES



Aran damb Art

Conselh  Generau d'Aran
Departament de Cultura e Política Lingüística

Cicle d'iuèrn



GOSPEL

20 €

Anticipada

7
deseme
tàs 20.30 ores

The Brotherhood Singers

ena Glèisa de Sant Andrèu de Salardú

29
de deseme
tàs 20.30 ores



*Orquèstra Sinfonica
der Estat d'Ucraina*

ena Glèisa de Mijaran de Vielha

20 €

Anticipada

**Abonament
2 espectacles
30 €**

Venda d'entrades:
online www.aranvacances.cat
e enes **Oficines de Torisme**
973 64 01 10
Taquilha 23 €

Organize:

Conselh  Generau d'Aran
Departament de Cultura
e Política Lingüística



Collab3re:



Torisme  Val d'Aran